

**Matthew 3:1-12**  
**The Second Sunday of Advent, Year A, RCL**

*Come Holy Spirit, come. Come as fire and burn. Come as wind and cleanse.  
Come as light and reveal. Convict, convert, and consecrate us until we are  
wholly thine.*

**Mt. 3:1**

ἡμέραις, **hemérais**; *n: dat pl fem of ἡμέρα*

Bauer, pp. 346-348; TDNT, II, 943-953; Strong's G2250

Mt. 3:1: **days** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also

**due course** [NJB], **días** [IAdNT]

παράγινεται, **paragínetai**; *vb: pres mid / pass ind 3<sup>rd</sup> pers sg from παράγίνομαι*

Bauer, pp. 618f.; Strong's G3854; not listed in TDNT index

Mt. 3:1: **appeared** [NRSV<sup>89</sup>, NAB, NJB], also **came** [ESV, NIV<sup>11</sup>, NKJV, Albright & Mann,

Filson], **comes** [NRSV<sup>90</sup>], **llega** [IAdNT]

κηρύσσων, **kērýssōn**; *vb: pres act part nom sg masc from κηρύσσω*

Bauer, p. 432; TDNT, III, 697-714; Strong's G2784

Mt. 3:1: **proclaiming** [NRSV<sup>89</sup>, Albright & Mann], **proclaimed** [NJB], also **preaching**

[ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], **proclamando** [IAdNT]

**Mt. 3:2**

μετανοεῖτε, **metanoeíte**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl from μετανοέω*

Bauer, p. 513; TDNT, IV, 975-1008; Strong's G3340

Mt. 3:2: **repent** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],

also **arrepentíos** [IAdNT]

ἤγγικεν, **ēngiken**; *vb: perf act ind 3<sup>rd</sup> pers sg from ἐγγίζω*

Bauer, p. 212; TDNT, II, 330-332; Strong's G1448

Mt. 3:2: **has come near** [NRSV<sup>89</sup>, NIV<sup>11</sup>, NRSV<sup>90</sup>], also **is at hand** [ESV, NAB, NKJV], **is**

**close at hand** [NJB], **is fast approaching** [Albright & Mann], **has drawn near**

[Filson], **se ha acercado** [IAdNT]

βασιλεία, **basileía**; *n: nom sg fem*

Bauer, pp. 134f.; TDNT, I, 564-593; Strong's G932

Mt. 3:2: **kingdom** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann,

Filson], also **reino** [IAdNT]

**Mt. 3:3**

φωνῆ, **phōnē**; *n: nom sg fem*

Bauer, pp. 878f.; TDNT, IX, 278-301; Strong's G5456

Mt. 3:3: **voice** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **voz** [IAdNT]

βοῶντος, **boōntos**; *vb: pres act part gen sg fem from βοάω*

Bauer, p. 143; TDNT, I, 625-628; Strong's G994

Mt. 3:3: **crying** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV, Albright & Mann], **crying out** [NAB], **cries** [NJB],  
also **calling** [NIV<sup>11</sup>], **shouting** [NRSV<sup>90</sup>, Filson], **de uno que está clamando**  
[IAdNT]

ἐτοιμάσατε, **hetoimásate**; *vb: aor act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl from ἐτοιμάζω*

Bauer, p. 316; TDNT, II, 704-706; Strong's G2090

Mt. 3:3: **prepare** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], also **make**  
**ready** [Albright & Mann], **preparad** [IAdNT]

ὁδὸν, **hodòn**; *n: acc sg fem of ὁδός*

Bauer, pp. 556f.; TDNT, V, 42-96; Strong's G3598

Mt. 3:3: **way** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **camino** [IAdNT]

ποιεῖτε, **poiēite**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl from ποιέω*

Bauer, pp. 687-689; TDNT, VI, 458-484; Strong's G4160

Mt. 3:3: **make** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **haced** [IAdNT]

εὐθείας, **eutheías**; *adj: acc pl fem of εὐθύς*

Bauer, p. 321; Strong's G2117; not listed in TDNT index

Mt. 3:3: **straight** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **derechas** [IAdNT]

**Mt. 3:4**

τροφῆ, **trophē**; *n: nom sg fem*

Bauer, p. 835; Strong's G5160; not listed in TDNT index

Mt. 3:4: **food** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>], also **ate** [Albright & Mann,  
Filson], **alimento** [IAdNT]

### Mt. 3:5

ἐξεπορεύετο, **exeporeúeto**; *vb: imperf mid / pass ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from ἐκπορεύομαι  
Bauer, pp. 243f.; TDNT, VI, 578f.; Strong's G1607

Mt. 3:5: **were going out** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB], **went out** [NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **made their way** [NJB], **vení** [IAdNT]

### Mt. 3:6

ἐβαπτίζοντο, **ebaptízonto**; *vb: imperf pass ind 3<sup>rd</sup> pers pl* from βαπτίζω  
Bauer, pp. 131f.; TDNT, I, 529-545; Strong's G907

Mt. 3:6: **were baptized** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], **were being baptized** [NAB], also **eran bautizados** [IAdNT]

ἐξομολογούμενοι, **exomologóúmenoi**; *vb: pres mid part nom pl masc* from ἐξομολογέω

Bauer, p. 276; TDNT, V, 199-220; Strong's G1843

Mt. 3:6: **confessing** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], **confessed** [NJB], also **acknowledged** [NAB], **cofesando** [IAdNT]

ἁμαρτίας, **hamartías**; *n: acc pl fem* of ἁμαρτία

Bauer, pp. 42f.; TDNT, I, 267-316; Strong's G266

Mt. 3:6: **sins** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **pecados** [IAdNT]

### Mt. 3:7

γεννήματα, **gennēmata**; *n: voc pl neut* of γέννημα

Bauer, p. 155; TDNT, I, 685; Strong's G1081

Mt. 3:7: **brood** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], also **children** [NRSV<sup>90</sup>], **camada** [IAdNT]

ὑπέδειξεν, **hypédeixen**; *vb: aor act ind 3<sup>rd</sup> pers pl* from ὑποδείκνυμι

Bauer, pp. 851f.; Strong's G5263; not listed in TDNT index

Mt. 3:7: **warned** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **enseñó** [IAdNT]

φυγεῖν, **phygeîn**; *vb: 2<sup>nd</sup> aor act inf* from φεύγω

Bauer, p. 863; Strong's G5343; not listed in TDNT index

Mt. 3:7: **to flee** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **(a) huir** [IAdNT]

ὀργῆς, **orgēs**; *n: gen sg fem* of ὀργή

Bauer, pp. 582f; TDNT, V, 382-447; Strong's G3709

Mt. 3:7: **wrath** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **retribution** [NJB], **ira** [IA<sup>d</sup>NT]

μελλούσης, **melloúsēs**; *vb: pres act part gen sg fem* from μέλλω

Bauer, pp. 501f.; Strong's G3195; not listed in TDNT index

Mt. 3:7: **to come** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV], **coming** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann], also **impending** [Filson], **sera a punto de venir** [IA<sup>d</sup>NT]

### Mt. 3:8

ποιήσατε, **poiēsate**; *vb: aor act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from ποιέω

Bauer, pp. 687-689; TDNT, VI, 458-484; Strong's G4160

Mt. 3:8: **bear** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV, Albright & Mann], also **produce** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Filson], **haced** [IA<sup>d</sup>NT]

καρπὸν, **karpòn**; *n: acc sg masc* of καρπός

Bauer, pp. 405f.; TDNT, III, 614-616; Strong's G2590

Mt. 3:8: **fruit** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **fruits** [NKJV], **fruto** [IA<sup>d</sup>NT]

ἄξιον, **áxion**; *adj: acc sg masc* of ἄξιος

Bauer, p. 77; TDNT, I, 379f.; Strong's G514

Mt. 3:8: **worthy** [NRSV<sup>89</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>], also **as evidence** [NAB], **befits** [Albright & Mann, Filson], **in keeping** [ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB], **digno** [IA<sup>d</sup>NT]

μετανοίας, **metanoías**; *n: gen sg fem* of μετάνοια

Bauer, pp. 513f.; TDNT, IV, 975-1008; Strong's G3341

Mt. 3:8: **repentance** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **arrepentimiento** [IA<sup>d</sup>NT]

### Mt. 3:9

δόξητε, **dóxēte**; *vb: aor act subjunctive 2<sup>nd</sup> pers pl* from δοκέω

Bauer, pp. 200f.; TDNT, II, 232f.; Strong's G1380

Mt. 3:9: **do (not) presume** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NJB, Albright & Mann], also **do (not) think** [NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>], **do (not) suppose** [Filson], **penséis** [IA<sup>d</sup>NT]

πατέρα, **patéra**; *n: acc sg masc* of πατήρ

Bauer, pp. 640-642; TDNT, V, 945-1014; Strong's G3962

Mt. 3:9: **ancestor** [NRSV<sup>89</sup>], also **father** [ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], **(por) padre** [IA<sup>d</sup>NT]

δύναται, **dýnatai**; *vb: pres mid / pass ind 3<sup>rd</sup> pers sg from δύναμαι*

Bauer, p. 206; TDNT, II, 284-317; Strong's G1410

Mt. 3:9: **is able** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann], also **can** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, Filson], **puede** [IAdNT]

ἐγείρω, **egeîrai**; *vb: aor act inf from ἐγείρω*

Bauer, pp. 213f.; TDNT, II, 333-337; Strong's G1453

Mt. 3:9: **to raise up** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann], **raise** [NJB], **raise up** [NAB, NIV<sup>11</sup>, Filson], also **levantar** [IAdNT]

### Mt. 3:10

ἤδη, **ēdē**; *adv*

Bauer, p. 344; Strong's G2235; not listed in TDNT index

Mt. 3:10: **even now** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], also **already** [NIV<sup>11</sup>, NRSV<sup>90</sup>], **ya** [IAdNT]

ποιεῖν, **poisîn**; *vb: pres act part nom sg neut from ποιέω*

Bauer, pp. 687-689; TDNT, VI, 458-484; Strong's G4160

Mt. 3:10: **does (not) bear** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NKJV, Albright & Mann], also **does (not) produce** [NIV<sup>11</sup>, Filson], (not) **producing** [NRSV<sup>90</sup>], (failing) **to produce** [NJB], **está produciendo** [IAdNT]

καλὸν, **kalòn**; *adj: acc sg masc of καλός*

Bauer, p. 401; TDNT, III, 536-556; Strong's G2570

Mt. 3:10: **good** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **bueno** [IAdNT]

καρπὸν, **karpòn**; *n: acc sg masc of καρπός*

Bauer, pp. 405f.; TDNT, III, 614-616; Strong's G2590

Mt. 3:10: **fruit** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **fruto** [IAdNT]

ἐκκόπτεται, **ekkóptetai**; *vb: pres pass ind 3<sup>rd</sup> pers sg from ἐκκόπτω*

Bauer, p. 241; TDNT, III, 857-860; Strong's G1581

Mt. 3:10: **is cut down** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], **will be cut down** [NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB], also **is felled** [Albright & Mann], **es cortado** [IAdNT]

βάλλεται, **bálletai**; *vb: pres pass ind 3<sup>rd</sup> pers sg from βάλλω*

Bauer, pp. 130f.; TDNT, I, 526f.; Strong's G906

Mt. 3:10: **thrown** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], **is thrown** [NRSV<sup>90</sup>], also **se echa** [IAdNT]

Crossett: From Grk. **bállō**, think Eng. "ball," then, "throw" it.

πῦρ, **pȳr**; *n: acc sg neut of πῦρ*

Bauer, pp. 737f.; TDNT, VI, 928-948; Strong's G4442

Mt. 3:10: **fire** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **(el) fuego** [IAdNT]

Crossett: With Grk. **pȳr**, add Latin "rex" and get "fire king," the likely name of  
the glass measuring cup in your kitchen.

### Mt. 3:11

βαπτίζω, **baptízō**; *vb: pres act ind 1<sup>st</sup> pers sg*

Bauer, pp. 131f.; TDNT, I, 529-545; Strong's G907

Mt. 3:11: **baptize** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], **am**  
**baptizing** [NAB], **bautizo** [IAdNT]

μετάνοιαν, **metánoian**; *n: acc sg fem of μετάνοια*

Bauer, pp. 513f.; TDNT, IV, 975-1008; Strong's G3341

Mt. 3:11: **repentance** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann,  
Filson], also **arrepentimiento** [IAdNT]

ἰσχυρότερός, **ischyróterós**; *adj: nom sg masc comparative of ἰσχυρός*

Bauer, pp. 383f.; TDNT, III, 397-402; Strong's G2478

Mt. 3:11: **is more powerful** [NRSV<sup>89</sup>, NIV<sup>11</sup>, NJB], also **is greater** [Albright & Mann], **is**  
**mightier** [ESV, NAB, NKJV], **stronger** [NRSV<sup>90</sup>, Filson], **más fuerte** [IAdNT]

ἐρχόμενος, **erchómenos**; *vb: pres mid / pass part nom sg masc from ἐρχομαι*

Bauer, pp. 310f.; TDNT, II, 666-675; Strong's G2064

Mt. 3:11: **is coming** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NKJV], **coming** [NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann],  
**comes** [NIV<sup>11</sup>, NJB, Filson], also **viene** [IAdNT]

ἱκανός, **hikanós**; *adj: nom sg masc*

Bauer, pp. 374f.; TDNT, III, 293-296; Strong's G2425

Mt. 3:11: **worthy** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Filson], also **fit** [NJB,  
Albright & Mann], **digno** [IAdNT]

βαπτίσει, **baptísei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg from βαπτίζω*

Bauer, pp. 131f.; TDNT, I, 529-545; Strong's G907

Mt. 3:11: **will baptize** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann,  
Filson], also **bautizará** [IAdNT]

πυρί, **pyrí**; *n: dat sg neut of πῦρ*

Bauer, pp. 737f.; TDNT, VI, 928-948; Strong's G4442

Mt. 3:11: **fire** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson],  
also **fuego** [IAdNT]

### Mt. 3:12

διακαθαριεῖ, **diakatharieî**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from διακαθαρίζω

Bauer, p. 183; Strong's G1245; not listed in TDNT index

Mt. 3:12: **will clear** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, Albright & Mann], **will clear off** [Filson], **will clean out** [NRSV<sup>90</sup>], **will thoroughly clean out** [NKJV], also **limpiará** [IA<sup>d</sup>NT], "thoroughly purged"

συνάξει, **synáxei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from συναγωγή

Bauer, pp. 789f.; Strong's G4863; not listed in TDNT index

Mt. 3:12: **will gather** [NRSV<sup>89</sup>, NRSV<sup>90</sup>], **gather** [ESV, NAB, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], **gathering** [NIV<sup>11</sup>], also **reunirá** [IA<sup>d</sup>NT]

ἄχυρον, **áchyron**; *n: acc sg neut* of ἄχυρον

Bauer, p. 128; Strong's G892; not listed in TDNT index

Mt. 3:12: **chaff** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **paja** [IA<sup>d</sup>NT]

κατακαύσει, **katakaúsei**; *vb: fut act ind 3<sup>rd</sup> pers sg* from κατακαίω

Bauer, pp. 411f.; Strong's G2618; not listed in TDNT index

Mt. 3:12: **will burn** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NJB, Albright & Mann], **will burn up** [NKJV, Filson], **burning up** [NIV<sup>11</sup>], also **will consume** [NRSV<sup>90</sup>], **quemará** [IA<sup>d</sup>NT]

ἀσβέστω, **asbéstō**; *adj: dat sg neut* of ἄσβεστος

Bauer, p. 114; Strong's G762; not listed in TDNT index

Mt. 3:12: **unquenchable** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann], also **inextinguishable** [Filson], **will never go out** [NJB], **inextinguible** [IA<sup>d</sup>NT]

Crossett: Does the Grk. **ásbestos** translate to an obvious Eng. word?

πυρὶ, **pyri**; *n: dat sg neut* of πῦρ

Bauer, pp. 737f.; TDNT, VI, 928-948; Strong's G4442

Mt. 3:12: **fire** [NRSV<sup>89</sup>, ESV, NAB, NIV<sup>11</sup>, NJB, NKJV, NRSV<sup>90</sup>, Albright & Mann, Filson], also **fuego** [IA<sup>d</sup>NT]

Gene Crossett, Jr.  
September 28, 2022  
November 2, 2022